

ایشیق

شعرهای علیرضا نابدل

اوختای



صنعتی

ایشیق

علیرضا نابدل

اوختای

قیسیا

سابقہ لک پیلہ

۱۹۰۰

نشر و رفعت

ایشیق
اوختمای
چاپ اول ، زمستان ۵۷

قوشما جا

« قالادان قالایا اوچ قیزیل گومبذ
هر بیرین دیندیرسن هئچ بیر دیئممهز
باجیسی گؤچگین هئچ اوزی گولمهز
آی گئدن یولداشلار ، دایانین گلیم !... »

قالادان قالایا بیخیلیم یاتدیم
آینالی توفنگی دولدوردوم آتدیم
آناما دی گیان آتیمی ساتسین
سؤ گلیم گؤیچکک در قارداشیم آلسمین
قارداشیم آمازسا ، قوی ائوده قالسمین
آی گئدهن یولداشلار دایانین گلیم !... »

آذر بایجان فولکلوروندان
زنجان دا ائشیدیلیمیش « قوشما جا » .



يالقيز قارا آغاج

يالقيز قارا آغاج
داغ اتگينده
تكك اوتور و پسان
يولو گوزلور سن ؟

سن تكك قاليپ سان
من تكك قالميشام
سن چوق يازيق سان
يامن يازيقام ؟

يالقيز قارا آغاج
درديميز بيردر
باخ بورا گوروم
كيمى گوزلور سن ؟



کیمی گؤزلورسن
دره نین تکین ینه گؤزلورسن ؟

یارسیز ، یولداش سیز

تک یاشاماقا

محکوم اولوپسان .

یالقیز قارا آغاج

سن آدام لاردان

وفا گورمه دین .

سؤیکش میس ، او بؤیوک ، توم بوتاغلاردان

دردلی قلبیوی اورتایا آلیپ

لاکن بوسیرلی محنت چکمیش اوره گین

اوزون ایل لردن بری دؤگونمکده در .

سن تک سن دره نین یالقیز آغاجی

من تک ام ، یالقیز در شهرده هامی

لاکن تک لیکده

بیریک ، قارا آغاج !

۶-۳-۴۱ ، تبریز

ستارخان آتلی لاری

یهری حاضر لاین

گتیرین توفنگیمی

بالالار ساغ قالاسیز

گتیرم من گتیرم

یوردومو توپراقیمی

هله لیک ترک ائدیرم .

صوبح اذانی اولمامیش

گوموش اولدوز سولمامیش

شیبلی انین سول تاینیدا

ستارخان آتلی لاری

یورش ائدیر دشمانا .

قارانلیق چکیلمه میش

دان يئرى سؤ كولمه ميش

آزادلىق قوشونوندان

قىزىل آت دا سس لنير

يهرين حاضرلايين !

قاچماغا هوسله نير .

صوبح اذانى اولماميش

گوموش اولدوز سولماميش

توفنگيم كوره گيمده

قاطارلار بئليمده كن

قىزىل آتيم يئل كيمى

گوتورولر داغلارا .

اونو بير قشولايين

يهرين حاضرلايين

استبداد قوشونونا

گئديرىك قيرقين سالاق

گئديرىك ئولكه ميزى

يادلار ايندن آلاق

گئديرىك گديك لرين

قورت لارين توتوب بوغاق

بلکه گله جکده سیز

بالالار دینجوله سیز

قیزیل آتین بئیلنده

داغلارا یوکسله سیز .

شیهه سینه یه زوشوناه

ناندینه شیهه زبانه آ

بیتار س ایت آرابونه

ای زبیرا کینه زده

بیتار سیه لفلجه

۳۱-۵-۴۲، تبریز

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

شیهه سینه یه زوشوناه

۱ - شیبلی ، تهران - تبریز یولوندا گدیگ در .



دورنالار كۆچندە

گونشین آل قانی ظولمت الیلە
گون باتان داغلارا یاییلان زمان
آقشام نسیمی نین حزین سس ایله
دەنیزدە لپه لر آییلان زمان ،
دورنالار گئچندە باغلار اوستوندن
چیخاردی ایوانا طاقت سیز آنا .
دورنالار گئچندە بیر خاطرە تکک ،
باخاردی حسرت له ، یازیق آغ بیر چکک ،
باخاردی حسرت له ، او ، دورنالاراه لسانا ،
دولو گۆزلریله هرای چکردی :
- « دورنالار رحم ائدین بیر لحظه قونون !
یار ولایتین دن گلن عزیزلر ،
دئیین کی باشینا نه گلدی اونون .
رحم ائدین آغ بیر چکک یازیق آنایا

اولورکی بیرینیز اونو تانییا .»

دورنالار گئچنده ، یاش گؤزلریله

سوروشاردی ایتیپ - باتمیش اوغلوندان :

- « آی آراندان گلن گؤزهل دورنالار

سؤیله یین آنایا ، قاچمایین اوندان

اوغومون طالعی نه ایدی آخیر . . ؟ »

امرودلار آغاجدا سارالان زمان

داغلارین قله سین ، قار آلان زمان

دورنالار قوزای دان گونئییه کؤچر

آنانین شهریندن یول اوسده گئچر

اوزون ایل لر بویو او قارا لچک

دورنالار گئچنده دوروپ ایواندا

اوره گه ایشله یین دورناسس لری

چاغیرو بدور اونو ، اولسا هریباندان

- « قاناتیم اوچماغا یوخدور دورنالار

اولوکی بیر ینیز قانات وئرہ سیز؟

من ده سیز تک قالخام گؤزلردن ایتم

اوچام بیر لحظه ده یاریما یتم . . . »

گؤرنده آنانی یولدان ئوتنار

باش تىكىب آشاغى گئچيرلر اوردان
گئچيب پيچيلديرلار اونلار استادان :
- « هله ده وار دؤزور يازيق آغ بيرچكك .
- اه بابا نئيله مكك دنيا گئچه جكك .

- حياتين معناسى، دقيقاً بودور
انسانى ياشادان اميد آرزودور ،
بیر امید عشقى له چالیشيب دؤزمكك
ایل لر بویو دؤزوب ، يئنه دؤزه جكك . »

تبریز ۳۰-۱۱-۴۲

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

کلیشه رهنما

اولور کی بیرنیز اونو تاییا ، نایه یا بیچت ریختا بیلیت ریش
دورنلار گنجده ، باش گوزلرینا اکتا کازا ، کایلیچت بیچت
سوروشاردی ایچت . باتیش یاغیشلار .

ای آراتدان گن گوزل دورنلار بیچت لینه شکره لیت لیل ها -
سلیتین آتای ، قاجمین اوندان .

اوندا گوردوم کی قارا بولودلار بورودو گویوا نالشل ریختا
ایلدیریم شاخدی ، یاغیش باشلادی .

ایچدا سارالان زوالتجه رتت ، بیله رتت یارایا

یاغدی یاغیشلار

سسلندی قوشلار

حیوان جامیشلار .

یاغدی یاغیشلار عینال زینالا

ایسلانمیش داغین قیزیل جانیندان

تبریزده سئلر اتگه آخدی

سونرا بوسئلر چایلارلا گلیب

داغین رنگینی شه هره یاخدی .

یاغدی یاغیشلار یاشیل باغلارا

آغاجلاردا کی توم یارپاقلارا



سئیره بولبولون یون یوواسینا
من قوواقلاردان سوروشدم بوآن

سئیره بولبولون بالالارینی

کیم قورتاراجاق یاغیش آلتیندان ؟

کیم چکه جاقدیر آنا قوللارین ایسلاق توکاره ؟

سوسدو قوواقلار یاغدی یاغیشلار

یاغدی یاغیشلار پالچیق دام داشا

آخدی نوودانلار سامانلار دولو

دار کوچه لره هی باشدان باشا .

یاغدی یاغیشلار سسلندی قوشلار

شاخدی ایلدیریم آخدی سئل سولار

کورپونون گؤزون سئل ایسه یومدی ؟

چای قراغیندا پالچیق ائولرین

دامجی سین گؤروب خیاله جومدی ؟

من بیلیردیم کی بولبولون اوغلو

یون یوواسیندا بوگون ئوله جک .

داغ باشیندا کی قیرمیزی مچید

دومان ایچینده گؤرونمیه جک .

۴۲ - ۱۲ - ۳

لنيساعو نيو نوما بياو هويت
ن آيو ولسو ن اى كلاءو ن
عطش

ن املينا ريشل رلجان لىو هيت
هلا ن رلنيا نين كلاءو لىو هيت

داغلا ر ، داغلا ر ...
ساپ سارى زميلرى قالىپ ،
آغلا ر .

ئولو شگديب ، باش اگپ
سولغون بوتالار .

ايسدى بير يئل اسمكده دير
مؤژ ويرير زميلر
لاكن :

دولماميش قورويوپ دانالار
معصوم اوشاقلارا
نه پى شيرجك صاباح آنالار ؟ ..

يئل نيه اسير
سولغون بوتالارا ؟

۶-۲۱-۲۹

یئل نییه اسپیر

ویریشما میدانیندا قالان

یارالی بالالارا؟

گونش

دایانارکن گوویون اورتاسیندا ،

شاخلاییر

داغلار اتکلرینده کی زمیلری

داغلا ییر . اوسده ویرمیایدین!

خرمن ده کی قایانین اوستونده

دیزلرین قوجاقلامیش

اوتوروپ در ایواز .

ئوزوندن سوروشور کی :

- «خزر ساحیلیندن یئل نییه اسپیر؟»

یاغیش توره دن یئل لر

یاغیش توره دن یئل لر

نییه تلسمیر ؟ ...»

عطش دن جیر یلیپ در

زمیلرین دوداغی ۲۶ - ۲۱ - ۲۲

قاپق لانیپ ، چکیشیپ

یئل نییه اسپیر
ویریشما میدانیندا قالان
یارالی بالالارا؟
گونش
دایانارکن گوویون اورتاسیندا ،
شاخلاییر
داغلار اتکلرینده کی زمیلری
داغلا ییر . اوسده ویرمیایدین!

خرمن ده کی قایانین اوستونده
دیزلرین قوجاقلامیش
اوتوروپ در ایواز .
ئوزوندن سوروشور کی :

- «خزر ساحیلیندن یئل نییه اسپیر؟»
یاغیش توره دن یئل لر
یاغیش توره دن یئل لر
نییه تلسمیر ؟ ...»
عطش دن جیر یلیپ در

زمیلرین دوداغی ۲۶ - ۲۱ - ۲۲

تارلارین یاناغی

گون ، اود اللری له

شاللاق لاییر ، کول ائدیر

چوق آغیر آغیر سوزولور

چکیلیر باتماقا

سولموش زمیلرین باشی اوسدن

دئیه سن گئده نمیر یاتماقا .

مؤژ ویریر زمیلر

ایسدی بیر یئل اسیر

ایلان لار ملیر

قارا قارقالارین

اوزاقدان سسی گلیر

اولدوزلی بیر گئجه یولدا .

ایواز قالخیر

آتین گتیرمکک ایچون

چارداغا ساری دؤنور

قونوت لاییر ، توزلو یول ایله

کهریزه طرف چؤنور .

بیمسا هیینا راک

ن کاله ایلینا ایله لمشیر

عشق . اهل کالاک رحال

رشیخ

ایستیندن ایلینا ایله

بیمسا هیینا

رشیخ ایله ایلینا ایله

بیمسا هیینا

ملا متسا ایله ایلینا ایله

رشیخ ایله ایلینا ایله

ایله ایلینا ایله

رشیخ ایله ایلینا ایله

بیمسا هیینا راک ایله ایلینا ایله

ایلینا ایله ایلینا ایله

ایلینا ایله ایلینا ایله

بیمسا هیینا

بیمسا هیینا

۲۹ - ۱۲ - ۴۲ ، تبریز ، ایلینا ایله

قونوت : شاللاق ، قمچی

تارلا : مزرعه ، زمی

یاناق : اوز ، صورت

چارداق : آلاچیق

دۇشونىدەكى قىزىل گۈل

نولاردى سىن ئوز الينله

من وئردىگىم قىزىل گولو قايتارايدىن

دۇشونىدەكى قىزىل گۈل

نولاردى سىن ئوز الينله

من وئردىگىم قىزىل گولو قايتارايدىن

دۇشونىدەكى قىزىل گۈل

نولاردى سىن قويايدىن كى

داملا داملا ارييه ايدىم سواولايدىم

دۇشونىدەكى قىزىل گولو ايسلادايدىم !

آخشام ايكن

آمالارين كۆلگه سينده

دۇنگه سينده گون باتارين

قىزىل گولو مندىن آليپ دۇشونىدە سانجاق لارا سالميايدىن !

تأسف كى

منىم قانلى قىزىل گولوم

محبت سيز بير قلب اوسده سولاجاق در

من گئدر کن اوزاقلارا

تکجه او گول منی يادا سالاجاق در .

چوق آغیر آغیر سوزدور

چکيلير باتماقا

سولموش زهيارين باشی اوسدن

طنیا زه نه نه نه کاغ

دکمه گنده نيمر باتماقا

زیدیا لتیله قاغ رلانیه هیجیه نه نه

! زیدیلییه یه سدها ن مشغ

موز ویر ز میار

ایندی بیر یقل اسیر

زیدیلییه نه نه کاغ

ایلان لار علیر

زیدیا کاغ هیجا هیجا کلاه کلاه

قارا قارقالارین

! هیجا کلاه قاغ رلانیه نه نه مشغ

اوز اقدان سسی گیلر

اولدوزلی بیر گنجه یولدا

زیدیا اولمشدا

ایوز قالخیر

همنیه حقایق زیدیا کالما

آمین گنجه مک ایچون

زیدیا لال نه نه همنیه حقایق

چار داغا ساری دور مدسه ن هشا هیجا رلانیه
قونوت لایر نه توزلو یول ایله

کهریزه طرف چونور

۲۹ - ۱۲ - ۴۲

قونوت : شمالی ، قونوت : جنوبی

تارلا : مزرعه ، زمی



دۇشوندى كى قىزىل گول

سارا ، سارا ! ...

كاش سن ئوزون ئوز الين له

من وئردىگىم قىزىل گولى قىتته ره ايدىن

دۇشون اوسده ويرمىي ايدىن .

گۈزەل سارا ،

سنى تارى

گئده گئده ، دالا باخما ،

گۈز ياشىمى گۈرمه بارى ...

حئيف سارا ،

محبتى ، رسواى ائتدىن .

آدىن قالدى اورە گيمده ، ئوزون گئتىدىن .

كاش قويايدىن بو دامجى لار

دۇشوندى كى قىزىل گول ايسلاد ايدى ؛

يوخكى ، گۈنلۈن ئوز گە دە ايدى .

كاش سن ئوزون

ئوز الين له

من وئردىگىم قيزيل گولى ، قئىتە ره ايدىن .

ياديندار ؟

آقشام ايدى

آيريلماقا چوخ قالميردى

گونش قالميش بولوت آلتدا

شفق لرین درياچه يه

داى سالميردى .

ساحيل ده كى آغاچلىق دا

بىز ايكىمىز دا يانميشديق

قيزيل گولى مندن آلدین

سينه ن اوسده سانجاق لايىب بنده سالدين .

حئيف سارا ،

آيريلاندا ، اوميدىمى

كؤك دن اوزدون

سوروشدوم کی نه در دردین ؟

منه باخیب آغیز بوزدون .

حئیف سارا

محبتی ، رسوای ائتدین

آدین قالدی اوره گیمده ، ئوزون گئتدین .

گوژهل سارا !

کاش سن ئوزون ئوز الین له

من وئردیگیم قیزیل گولی قئیته ره ایدین

دؤشون اوسده ویرمیایدین .

حئیف سارا !

منیم قانلی قیزیل گولوم ،

محبت سیز بیر قلب اوسده سولاجاق در .

سن گئدره کن اوزاقلاردا

تکجه او گول منی یادا سالاجاق در .

۹-۵-۴۳ ، تبریز

چال عاشیق !

چال عاشیق سازینی ، اوره گیم دولوپ
بعضاً اینسان ایچون درمان بو الور
سازین نغمه لری آخسین گؤنلومه
یوخسا چیچک لریم عطش دن سولور .

چال عاشیق سازینی ، بلکه سازیندا
اومیدسیر حیاتا بیر اومید تاپیم
گل عاشیق سازیندا صبردن دانیش
بلکه دؤزمک درسین آغزوندان قاپیم .

بیایرسن آی عاشیق دردیمیز بیردر
گل گئدک سازیندا عشق دن دانیش
سیم لرین دیلی ایله خلقی هر ایلا
گل بودرده منله بیرلیک ده یانیش .

گل عاشیق بو آقشام داغلار باشیندا

نغمه لږ سوئيله يک گوزهل لږ ايچون
گل عاشيق بو آقشام عاشيق اولانا
دئيه ک غم چکمه بين دولدوروپ ايچون .

سحره جک چالپ ، اوخوياق عاشيق !
بلکه اوره کده کی يارا بيتيش سين
چاخيرلا شيب چالاق او جاسس ايله
قوی ، عاشيق ، سس ايميز يارا يتيش سين .

اولدوزلارلا اولاق بو گئجه همدم
اولکردن گل آلاق عشق الهامنی
بو گئجه چاغيراق تام عاشيقلاری
چاخيرا ، چالقيا بيغاق هاميني .

اينسان دردلرينی گل سازيندا چال
دؤزوملی عاشيق لاردان حکايت ائت
گل ، بيزه آی عاشيق عشق درسی وئر
اوميدسيز ساعاتدا درديميزه يئت .

۱۲ - ۵ - ۴۳ ، تبريز

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

سئو گيليم اولارسان مي؟ ...

گۆنول دن سوروشارديم

كيمه اوره ك باغلاييم

بو سئوهن اوره گيمي

هانكي اولدا داغلاييم؟

اوز قويموشوم داغ داشا

باغدا ارخ قراقيندا

بیر کول قيزيل گول تاپديم .

- « گۆزهل گول دئينه گؤروم

سئو گيليم اولارسان مي؟ »

اطلس دوداقلار دئدی :

- « بولبول دور منيم ياريم

اونون تک اوخورسان مي؟ »

يئتيشديم داغ باشينا



سورو شدوم اوجا داغدان :
 - « آی یوردومون دیک باشی
 اوزون اوزون یول لاردان
 یورقون آرقین گل میشم
 گوره م سئو دیگیم سن سن ؟ »
 داغ بیر گرنه شیب دئدی :
 - « گونش در منی سئوه
 ساغیمدان سحر چیخار
 سولومدا آقشام باتار
 اودلنارکن اوره گی
 گلر قوینومدا یاتار . »

داغدان اومید سیز یئندیم
 چاتدیم چای قراقینا
 هرایلادیم کی : - « ائی چای !
 سئو گیلیم اولارسان می ؟ »
 سورونه رکن هوس له
 چیر پینارکن داشلارا
 سؤیله دی حزین سسله :
 - « سئو دیگیم ده نیز در ائی

تله سیره م تتر چاتام

ئوزومو اونا قاتام

سن منیم تک بیر چایی

قوینوندا یئر وئرهرسن ؟

حالسیر ، جانسیر ، اوره گک سیر ،

چؤل لرده ایتگین دوشدوم

تیکانلی بیر گول تاپدیم

سس له دیم : - « تیکانلی گول !

هاچاندان های هاچانا

سنه طرف یول تاپدیم

قوی باری سئویم سنی .

گول چوندی جواب وئردی :

- « سئوگیلیم یاغیش در ائی ...

بو قورو بوغازیمی ،

او میرواری دامجیلار

تکجه ، ایسلادابیلر .

من تک عطش بیر گولی

سووارا بیله جکسن ؟

او نم دامجیلار تکین

Faint handwritten text in the left margin, likely bleed-through from the reverse side of the page.



توزومو سیله جکسن ؟ »

اولدوزلارا یالواردیم
آیی سئوگیلیم سایدیم
چاغیردیم آغ قوشلاری
بولوتلارا سس سالدیم .
آغلادیم باتلاقلاردا
یاندیران دوزلاقلاردا
دالقالی زمیلرده
قارانلیق دره لرده
اوخ گنچمه ز منشه لرده ...

سسیمه بیرسس وئره ن
گؤنلومه هوس وئره ن
اولمادی ، تاپیلمادی
منیم سئوه ن گؤنلومی
هیچ کیمسه یارقیلمادی .

اوزون ایل لر بویوندا
داغا داشا اوز قویدوم



ایتیکیم تاپیلمادی

داغدان داشدان دا دویدوم

تاپمادیم بیرین سئوهم

قایتدیم گلدیم یوردا

او دالینجا گزدیگیم

گوره سن تاری ، بوردا ؟ ...

دورنادان قانات آلدیم

قاناتلاندیم او شماغا

حق قاپوسین آ شماغا

حق قاپوسی کلیدلی

کلید دوه بوینوندا

دوه میلان یولوندا

میلان دا بیر قیز گوردوم

ناردان قیرمیزی گوردوم

حق قاپوسین او آشدی

گوزلریم دولدی داشدی

قاشی گوزی قاپ قارا

او قیزین آدی : سارا ...

۲۵ - ۵ - ۴۳ ، تبریز

یورت : وطن ، اردو ، اجتماع .

باياتى

دان يئرى سؤ كولمكده

قونچاجيق لار گولمكده

دونن آچان لاله لر

توپراقا تؤ كولمكده . . .

طهران ۳-۱۱-۴۳

← ميلان : تبريزين جنوبوندا اولان بير كند .

قطعه نين بو آخر پارچه سى ، فولكلوريك بير قوشما جادان اقتباس اولوپ .

یورت

گئجه لر

یورقون شه هر گئدر کن آغیر یوخویا

منیم گؤنول قوشوم

اوزاق اوزاق اوفوق لره ساری

بولوت داشییان یئل لرله قانادلاشار .

آی ،

پالتارلارین سویونوب ، دوشوب ،

اورمو گؤلونون سولاریندا یوونارکن ،

منیم گؤنول قوشوم

سرین سرین شپه لرله پیچیلداشار .

سونرا ، او ،

توستولیه ن ، پاراخودلارین فیرلانار باشینا .

بو توستو

دریاچانین تاریخ اوجاقیندا اودلانان اوره گیندن قالخیر ،

بو توستو پاراخوددان قالخیر .

سونرا ،

باغمئشده ، دزگاه دالیندا فرش توخویان بیر قیزین

داخماسینا اوچوپ در او .

وار قوه سیله چالشیر قیز .

جان قویدوغی بو اثرده

اینسان حیاتی نین حماسه سین توخویوپ در

ابدی یاشیاجاق ، بو اینسان الیه یارانمیش چیچک لار .

داها سونرا

منیم گؤنول قوشوم

قاراداغ ائل لرینین

قشلاق دوشر گه لرینده گه زیر

و مراغانین باغ چارداقلاریندا ،

باغوانلارین فانوس ایشیقیندا سؤیله دیکلرینه

قولاق یاتتیپ در .

نهایت ، او

یئنه ده اوره گک دولوسی غم له

قونوپ در قوجامان ارکین دامینا

گؤنول قوشونون اوره گی سیخیلیر :

« آخ نییه ئولکه میزده ایسدی بیر اوجاق یوخدور ؟ ... »

آخ نیه خلقمین ال لری سویوق در ؟ ..»

گؤنول قوشونون اوره گى سيخيلير .

داغلارين ، چايلارين اوتاييندان دا

هئچ بير ايسدى اوجاق ،

هئچ بير ايسدى قوجاق

چاغيرمادى منيم گؤنول قوشومو .

او ، ارک ايله دردله شير ...

ارک تاريخين سؤزى در

ارک تاريخين ئوزى در

تکجه او ، اوميد سيز گؤنول قوشونا سؤيله بيركى :

- اينسان محكوم اولمياجاق

اينسانيت سولمياجاق !

۳۰ - ۶ - ۴۶ ، تبريز

Urmu Golu : اورمو درياچهسى .

پاراخود : بخار گمىسى .

باغمئشه : تبريزين ايشچى محله لريندن .

ارک : تبريزين اورتاسينداكى بسو بنا ، ائله خانلار سلاله سيندن اولان « قازان »

دورينده تيكيلميش ، و اونون وزيرى ، علي شاه آدينا آدلانميش در .

غم نغمه سی

اوجا داغ باشیندا نیسگیل لی گؤنلوم
سؤیله دی یار ایچون غملی بیر نغمه
دوداقدان چیخارکن قانادلانندی او ،
کؤلگه سیز گؤک لرده گؤزومدن ایتدی .

گیزلی بیر آرزوتک قلبیمدن آخدی
بیر لحظه جانلانندی او غم نغمه سی
ال آتدیم ضبط ائدهم من ضمیریمده
لاکن او ، فضایه اوچوب ، گئتمیشدی .

چیل چیل بیر گؤگرچین قوندی ایگده یه
ایگده نین بوداغی اگیلدی سویا
بوز قوشلار اوچارکن گون باتان سمته
ایستیردیم نیسگیل لی غم نغمه سینلی .

آیریلیق و ئولوم دوشدو ائل لره .

اومید سیز ، معناسیز قارا گونلرده ،
نغمه ده ، نیسگیل ده ، غم ده ، آرزودا ،
گؤنول صفحه سینده سیلینپ گئتدی .

اوزون اوزون ایل لردن سونرا بیر گون
یاشیل یوردوموزدا ، ایگده آلتیندا
او دورنا گؤز قیزا گؤزوم ساتاشدی .
اونون باخیشیندا ئوزومو گؤردوم
آخ . . . اونودولموش نغمه قول قانات آشدی * .

۲۸ - ۹ - ۴۳ ، طهران

* « لانگ فلو » دان الهام لانمیش .

یول

بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى

بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى
بۇ قوش لىقچى لىقچى رىقلىقچى

دردىمى دئىم قوشا
زەمىدە بىر ياز گونو .
قوش منە قانات وئردى
اوزاقلارا اوچ دئدى
اوردا سولى باغلار وار
گول چىچكىلى داغلار وار .

قوش بىلە ايدى ، لاكن من

قانات آچا بىلمە دىم
قوش تىك اوچا بىلمە دىم .

ارخىن آخار سويونا
سؤيله دىم ئوز دردىمى .
سودئدى : « نه دوشوب سن
بو چؤل لره ائى اينسان !
هى آخريق گئديريك
بىزلر بو توپراقلاردان .
طبيعت ده وفا يوق



داشلیق یولدا جفا چوق .

بور احمیشام ئوزومو

یئیش یوقوش لارا من

ایسته ر باتیم دوزلا قدا

ایسته ر چاتیم یارا من .

سو بئله ایدی ، لاکن من

اونا باخا بیلمه دیم

سو تک آخا بیلمه دیم .

شه هریمده گون سؤندو

فابریک لر توستوله یر .

ئوزلو کدن چیخمیش یوردوم

قارانلیغا بله نیر .

ناقوس لار ، اذانچیلار

چاغیریر ائل لریمی .

منده گوگ لره ساری

قاوزادیم ال لریمی :

« قول اندیلیمیش اینسانلار

ظهوری گؤزله سینلر

دؤزسونر قضا لارا ،

ظالمه دینمه سینلر . »

من باخديم گنبدلره
گوگرچين لر اوچوبلار .
من باخديم توپراقلارا ،
باھاری سؤندورنلر
قانلی ايزلر آچيبلار .

سؤيله ديم تورپاقيما
اوره گيمين دردينی
گوگک چينارلار باش اگدی
آراز سئوگی دن داشدی
قیزیل اوزن بورلاشدی
خزردن اسن کولک
طالیش داغلارین آشدی
اودلانمیش سولار آخدی
اوره گیندن سهندین .
باخین جیرانلار کؤچور
اتگیندن سهندین .

دانیشدی توپراق منه
ایگیت لر ماجراسین

من باخديم گنبدلره
گوگرچين لر اوچوبلار .
من باخديم توپراقلارا ،
باھاری سؤندورنلر
قانلی ايزلر آچيبلار .
سؤيله ديم تورپاقيما
اوره گيمين دردينی
گوگک چينارلار باش اگدی
آراز سئوگی دن داشدی
قیزیل اوزن بورلاشدی
خزردن اسن کولک
طالیش داغلارین آشدی
اودلانمیش سولار آخدی
اوره گیندن سهندین .
باخین جیرانلار کؤچور
اتگیندن سهندین .
دانیشدی توپراق منه
ایگیت لر ماجراسین

دانشدی توپراق منه

یارادان اینسلاردان

گیزلی دردیم آچیلدی

لاله تک ، نیشانلاردان .

توپراق دئدی : « آی اوغول !

واریم ، یوخوم ائلین در .

ائلیم اسیر گئدسه ده

من دشمانین ده گیلیم .

هامی سنله بیر درده

هامی بیر اودلا یانیر

خلقه سؤیله دردینی

انسان اولان آی اوغول

انسانلارا دایانیر . »

شه هریمده گون سؤندو

فابریک لر توستوله ییر

ئوزلو کدن چیخمیش یوردوم

قارانلیغا بله نیر .

باخدیم گنبدلره من .

گؤ گرچین لر اوچورلار

من باخدیم توپراقلارا

گله جگین یولونو

قابار ال لر آچیرلار .

۴۳-۱۲-۱۹

آجی - آجی باش لؤ کولور .

ولت نلیس رومیلو راج

۱۳۴۴ نجی ایلین باشاری

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

ولت نلیس رومیلو راج

سئوگی : محبت .
کولک : Kulak یئل .

دان يئرى

سحره جكك آييق قالان
منه لاي لاي دئيهن آنام
كئفسيز ليكده آغلایار كن
گؤز ياشیمی سيلن آنام
منه ئويره ديبدير
گئجه لری آييق قلام .

آييق قالدیق بو قارانلیق و اولدوسوز گئجه ده بیز
يورولمادان تیکیلیبدير
دان يئرینه گؤزلريميز .
آييق قالیب گؤزله ييريك :

- يوردوموزدا گؤرهن هاچان دان سؤكؤلؤ ؟
قوی سوواراق قانیمیزلا بوسعدت نهالینی ،
قونچالانیب قوی آچیلسین
اوجا داغلار زبروه سینده

دان يئرى نين قيزيل گولو .

داها اوندا ايشيقين بوخ ،

قارانليغين گوزلريندن

آجى - آجى ياش توكولور .

۱۳۴۴ نجى ايلين باهارى ، تبريز

سلطانیه سارای

دان خوری

سلطانیه سارای

سلطانیه سارای

سلطانیه سارای

اوجا داغلارین قوینوندا دینجه لپ در سلطانیه .

آی ، مهربان بیر آنا تک

آغ یورقانی چکیر کنده ،

سؤندورور ده ئوز ایشیغین

دینج یاتسین قوی اوشاقلار . . .

من باخیردیم اوزاقلاردان ، گورونوردی

آلچاق ائولی اورتاسیندا

اولجا یتونون تیکدیردیگی مرموز سارای

اونون هر بیر کرپیچنده دونیالارجا بیلمه میش سؤزلر یاتیپ ،

آلتینداکی داش دالانلار تاریخ قدر قارانلیق در .

کننده ساکت یاتانلار تک ،

بو قصرین ده یورقون کؤنلو بولانلیق در .

گنچمیش لردن تکجه اثر ،

یونما داشلار اؤستونده کی ، خان بگک لرین چکمه لری یازان یازی .

بوردا بیر گون امر ائدرمیش بؤیوک خاقان ،

و باشلارین اگرمیشار بهادرلار ، بیگک لر ، بیرده روحانیلر .

بوردا بیر گون قان توکرمیش ظلی یاسالیان قاضی . . .

هر بیر شئی ئوز قایداسیندا

ائیله بیل کی دالان لاردا قلنج تاخان قاراوول لار دولانیرلار .

گنجه لرده ، قیزیل مشعل ایشیغیندا چاخیر تۆکور گؤیچک ساقی .

قورخوسوز جا یاخین گلین اوزون عصر لر بویونجا

افسانه لر ئورتو گونده گیزلنه رکن

بو گون آرتیق سلطان سیز بیر سلطانلیق در

گؤگرچین لر قانات چالیر .

قانات چالیر ، باخین دوستلار :

چیرکین لیک دن ، و ظلم دن اثر اولمیان یئر تاپدیم .

گلین ، گلین بیر گنجه لیک

یادالیندن اوزاق قالان تاریخ ده کی گؤزه ل لیگه قوناق گنده ک

گلین بیر یول آیین گوموش ایشیغیندا

خاقان چاخیر ایچن یئرده چاخیر ایچک .

سلطانیه یو خودا در

سو گئچير خلوت باغلاردان .
قارا ياپراقلار ايچينده غملى اوخويور حق قوشى
اونون اوره كك دوتان سسى يايلىب درسلطانيه باغلاريندا
بوردا بير گون زنجانلى بير قادر اوغلان بو قوش تكين عاشيق ايميش
او نقش ائديب ئوز عشقينين قدرتينى بو سارايين طاغلاريندا
آرخاينام عاشيق ايميش
يوخسا نئجه يوردوموزدا بو محبت رنگى تاپان
گؤزهل بنا ياراناردى ؟

آي چكىلدى آي باتانا
آتلاندى سحر نسيمي
من بو گئجه آوارا بير بولبول تكين سلطانيه چيچگينه نغمه قوشدوم ،
سينيق اينجه كرپيچ لردن و داشلاردان
گئچميش لرى من سوروشدوم :

- گئچميش نه در ؟ نه در تاريخ ؟ تاريخ يارادان كيملردر ؟
يونما داشلارين اؤستونده چكمه دؤگن خانلار بيگك لر ،
يا بوداشلارى يونماقدا شيرين جان قويان اينسانلار ؟
كيملرين در تاريخمىز ؟

بو تورپاغى تالايانلار ، غالب گلن ياداثللى لر ،

يا بو تورپاغين بئلينده حيات قوران و مدنيت يارادان

قابار ال لر صاحب لری ؟

سلطانیه دن سوروشون .

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی ، تبریز

- ۱ - اولجایتو ، تبریزده حکومت ائدهن قازان خانین قارداشدر . هجری ۷۰۳ ده قارداشینین یئرینه سلطانیغا چاتیر و حکومت ائوین سلطانیه گتیریر و بوسارای سگزنجی عصرین اول لرینده تیکیلیر .
- ۲ - یاسالاماق : توجیه ائتمک .
- ۳ - تیکینتی : بنا ، عمارت .

من کیچیک بیو چودک ایدیم

اویانا قاچدیم سیخدیلار

بویانا قاچدیم بیخدیلار

منی یاندریب یاخدیلار

من یادلارا قاتیلدیم

باغوانلارا ساتیلدیم

باغوان بیغدی بوخچایا

آپاردی گوی باغچایا

باغچادا بیز اکیلدیك

توپراقلارا تیکیلدیك

توپراق قارانلیق ایدی

گؤنلوم بولانلیق ایدی

گونوم گئجه دن قارا

باغریم یارا ایدی یارا

چانقیل دلدی باغریمی

او بیلمیردی آغریمی



دئیردی : یازیق چردک

قویلادیلار گئتدیلر

سنی تباہ ائتدیلر

سن توپراقدا چورورسن

بوغولورسان ئولورسن

ئولوم منه چاتمادی

گؤیلر قانا باتمادی

آغ بولوتلار یاتمادی

جان وئردی بولوت منه

جانلاندىم یول ایسته دیم

توپراقدان قول ایسته دیم

قول قانات وئردی توپراق

قاناتلاندىم اوچماغا

حیات یولون آچماغا

حیات یولوندا غم وار

آچیق گؤزلرده غم وار ...

گؤز آچدیم گؤی باغچایا

هر یانی گؤی باغچایا

من باغچادا بوی آتدیم

قیزیل گول لر بویاتدیم

قیزیل گول لر بوتاغدا

بوتاغلاریم یاتاغدا

آی ، یاتاغا نور ساچمیش

بیر قیز آچیشقا آچمیش

یولدادر قیزین گۆزی

اوره گینده چوخ سۆزی

اوره کک لری سۆز دلر

ایندیجه بولبول گلر .

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی ، تبریز

کوردوستان

بو داغلار او جا باش !

او جا باش داغلارا قانلی چکمه لر یول آچایلمه ز .

بو داغین جیرانی ئوز گه اوو چونون اوخونا گلمه ز .

قوللاری باغلانان اسیر بیر اینسان

توتغون آخشام لاردا آغلاماز - گولمه ز .

دره لر درین ،

ائيله درین کی . . .

« هه ژار » درینلیکده اینسانلار بسله ییمپ .

دره لرده آخان قیزیل ئوزه نین

سویو هم سرین ، همده آتشین !

ائيله بیر سو کی . . .

بیزیم یوردوموزا چاتاندا بئله ،

هدیه گتیریر گنچدیگی ائل لرین اوره ک آتشین .

دؤش لر مئشه لیک

پالیت مئشه لری .

آخشاملار هر قوش قوشور مین دستان ...

بو لایلا سسیله آستاجا آستاجا

یوخویا گئدیر گؤزه ل کوردوستان .

دؤشلردن یئنسکک ،

چکیلیپ ، یاییلیپ گؤم گؤی زانباق تک

دوزلرده توتون .

دوزلرده چالی شیر اوغلانلار قیزلار گوندوزی بوتون .

یایلاق دا اوبا ،

اوبادا چوبان ،

چوبانین آغزیندا اینجه بیر توتک

سؤیله بیر ایگیت لر چکن غماری .

ائيله بیر غم کی ...

بیستون داغیندا ایگیت فرهادی

بولایار قانا

ائيله بیر غم کی ...

یوردونون چیچگی ، عصرینین گؤزه لی ،

آلا گؤز شیرینی گتیرر جانانا .

بو داغلار اوجا باش !

اوجا باش داغلارا قانلی چکمله لر یول آچا بیلمه ز
بو داغین جیرانی ئوز گه اوو چونون اوخونا گلمه ز .
گونش سولار کن

قایالار آخشامین نغمه سین اوخویار ، سؤیلمه ز - دینمه ز .
داغلاردا گزرلر ایری گؤز اوغولار
اوره کک لرینده ، درین بیر سئوگی .

او سئوگی دن کی
صلاح الدینین ده گؤنلون داغلا دی .

افسانه لرده کی اینسانلار تکین
آنا یوردونی قورومان ایچون
بئلین باغلا دی .

بو داغلار قوجا باش ، ائل لری اوجا باش .

هامییا بیر دوست ، بیزلره قارداش

یانار اودلارا بیرلیکده یانان وفالی یولداش .

دره لر درین ، سولار آتشین

دؤشلر مئشه لیکک ، دوزلر توتونلوک

یایلاقدا اوبا ، اوبادا چوبان

آخشاملار هر قوش قوشور مین دستان

بورا کوردوستان ، بورا کوردوستان .

خان قیزیل ئوزن آخان گونه جک
اولدوزلار یثره باخان گونه جک
بول اولسون خلقین اکیدیگی بوستان
وار اولسون بیزیم قارداش کوردوستان .

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی ، تبریز کتاه

هه ژار : کوردوستانین بؤیوک مترقی معاصر شاعری .
قیزیل ئوزن : بو چای کوردوستان داغلاریندان آخیر ، آذربایجان دان گئچیر ،
و نهایت خزر ده نیزینه تۆکولور .
صلاح الدین ایوبی : صلیب دعوالاری « خاچ ساواشلار » یندا کوردلر ، تورک
قبیله لريله بیرلیکده اورپانین مهاجم قشونلاری مقابلینده دفاع ائدیردیلر . صلاح
الدین ده اونلارین مبارز باشچی لاری ایدی .

ایشیق

آمان آمان ، قارا تئل لی کبریت چی !

دامجی دامجی قارانلیقدا تر تۆکن

اود یوردونون قیزیلجا داغلاریندان

میلیونلار تون گوگورت چکیپ سؤک گیلن

کرخانادا ائیه کبریت تۆک گیلن

کی طولمتین کؤکون یانديریب یاخسین

بوتون عالم بیزلره حیران یاخسین . . .

آمان آمان ، ساری تئل لی زنجانلی !

آمان ، گؤزهل پیچاقلار یونان اوغلان

آغ پولات دان ، پولات تکین سومو کدن

ائیه کسگین پیچاقلار یون گیلن کی

ییرتابیلسین طولمون چیرکین اوره گین

قیرسین ئولوم قوشونون دا قاناتین

بلکه چوبان آزاد چالسین توته گین . . .

آمان آمان ، اوزاق كندده ، اوبادا
اوجا بويلو ، خورما تئل لى معلم !
ايشيqliق آچ قارانليق كلاس لارا !
ايشيqliق آچ كلاس لاردا توپلانان
آى - اولدوزسوز او كيچيكك دونيالارا .

كورلوق چكميش بالاجا اينسانلارين
اوددان ايستى - قاردان آيدىن قلبينده ،
« بشرىت » سوزون تكجه ياز گيلن
اينسانلارين قول قاناتين باغليان
گويارده كى قورخو فيكرين پوز گيلن .

آمان آمان گون گورمه ين توخوجو

ايلمك سالان دفة دؤگن آه چكن

چىراق تكين يانان ، قانين يانديران

كىرپىكلرى پيلته كيمى كؤزلنن .

او نه دير هى دوگونلورسن كسيرسن

اؤره ك سسين بوغازيندا بوغورسان

بىرجه يول دا خالچاندا بىر شكيل سال

باخانلارین دیزلرینی قوروتسون
 بیر شکیل سال اربابلاری قورخوتسون
 ظالم لرین بارماقلارین دوگونله
 سلیمان تکک قالخ ئوژلری زنجیرله
 قوی خالچانی ساتان آلان بیلسین کی
 سنین دیلسیز اللرینده نه لر وار
 خالچا اوسده باشماقلی یئرینلر
 بیلسینلر کی دیلسیز دینسه نه قوپار .
 آمان آمان ، روم دان گوئیچکک اورمودا ،
 گوموش تئل لی ، قوجامان چاخیر چکن !
 گئچمیش لرین ایگین توتان کوپلرده
 عشقین دادین وئره ن چاخیر چکک گیلن !
 قوی حیاتین آغیر یولون گئچنلر
 دینجلسین لر اوزوم بولاق لاریندا ...
 ائيله چاخیر چکک گیلن کی یاندیرسین
 اوره گی ده ، اوره ک ده کی ، دردی ده .
 قوی چاخیرین ، بیر چوخ سؤزلر آندیرسین
 خلقیمه کی ، گول اکدی ، خار دردی ده .

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی ، تبریز

دمیرچی

نم توپراغا تر دامیر گیلدیر گیلدیر

کۆزدن ایستی ایشگه دمیر جینگیلدیر .

چکیش قالخیر یئنه گوپسه نیر کۆزه

اوددان سیوای ، کۆزدن سیوای هئچ بیر شئی چاتمیر کۆزه .

یولدان گئچن سؤیله بیر کی : « خوش گۆردوک !

بورولماسین دمیرچی قارداشیمیز . »

کورهده کی آلویان اود دئییر :

« گۆر کیم یاندى ، اولدوز کیمه دولاندى ... »

چکیش پئنیپ قالخاندا سسله نیر کی :

« بو ناللاری کیم آتلارا چالاجاق ؟ .. »

آت مینلر هانکی کندى چاپاجاق ؟ ... »

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی ، تبریز

ال اله ...

آی اوشاقلار ال اله

ال اله وئرین گئده ک آرزو گيله

آرزو گیل بیزدن کوسوپلر ، بیلیریک .

بو زامان بیز ال اله وئرملی بیک

اونلاری قایتارماغا گئتملی بیک

قوجالار دیلنسه لر باش وئرمه بین

گئجه نین قفل لارین آچین گلین

بیر گئجه آی چیخاندا بیز چیخاریق

سئل تکین بؤلگه لی داغدان آخاریق

دوشمانین ائوجیگینه اود یاخاریق

آی اوشاقلار ال اله

ال اله وئرین گئده ک آرزو گيله ...

۱۳۴۴ نجی ایلین یایی نین سون گونلری

آخماجا*

آغجا گؤل آشدی داشدی

گوموش سولار بولاشدی

وریانلارا قالخدی سو

آخماجادان آخدی سو

آخماجاننی داشلادیق

بیز چیممگه باشلادیق

گؤزهل دیر اوردا چیممک

یاشیل لیقلار ایپک تک

یاشیل لیقلار سر یلمیش

لاله جیک لر در یلمیش

لاله جیگی دره ایدیم

جیرانیمما وئر ایدیم

جیران یاریم دؤزمه دی

گؤی گؤزلرین سوزمه دی

گؤزلری گؤی ، ساچ قیزیل

ساچلارین هوردی جیران
آینادا گوردی جیران
چاغیردیم گل اویناشاق
گول درمه دن باغلاشاق
گلمه دی کی ایشیم وار
اجاغ دا پیشمیشیم وار
گوردوم اجاغ باشیندا
قیزیل ساچاغ باشیندا
چکدیم هورو کلریندن
آغلادی گئتدی جیران
گوزلردن ایتدی جیران
گوزوم قالدی گوزونده
دادلی دوزلی سوزونده
قودیلاریمما اویناشاق
گول درمه دن باغلاشاق
جیرانیممی آلدیلار
اورتایا داغ سالدیلار
داغلاردا سیلدیرم داش
گویلرده یئددی قارداش
توپراقدا بیرجه یولداش

يولداشلاريم گلديلر
 مني يالقيز گوردولر
 من گول اولوپ گنده ايديم
 آخماجادا بيته ايديم
 جيران مني درنده
 گوزلريندن ايته ايديم .

۱۳۴۴ ، پاييزين ايلك گونلري

* آخماجا : آخار سويون قاباغينا چيخان درين ليك ، شلاله .

توزلو پيانو

ئورتو كك ار سؤكولسون ، بولوت چكىلسين
قايلار اوزولسون گؤى ياماجلاردان
قوى ، آپارسين آغ يئل قارانلىق لارى .

سازاقلى بير سحر آچىلاجاقلار
ماتم سيز ئولوم دن برى باغلانان
جوينز تاختاسيندان اسكى قاپيلار .

سازاقلى بير سحر پارچالياجاق
قارا سس سيزليگى توزلو پيانو
قىزقن بارماغلاردان آخاجاغ اوگون
سهندين بوزلانميش آغجا گؤل لرى
قورخولو بير رقصه باشلايىرلار ، باخ !
داغلارين آچماميش سولان گؤل لرى .
جالانير ده نيزلر ، قيوريلير چؤل لر

قاچیرلار اولدوزلار ، قانلی گؤیلردن .
اولدوزلار ، گئجه نین بهادرلاری ...

اوشاقلار الیزی منیم قلبیمین
ایسدیلیگی ایله قیزدیرین گئدین .
یوخسا سویوق آلرنه ائده بیلر ؟

سازاق

دان یثرینده

بیزی گؤزله ییر

سویوق آل لرایله آچابیلمه ریک
گله جک گونلرین قیزیل قاپوسین
سویوق آل لرایله چالا بیلمه ریک
گونلرین سازیندا ظفر ماهنی سین .

۱۳۴۴ ، پاییزین ایلک گونلری

سینچیر چین

سینچیر چین

سینچیر چین

سینچیر چین

اولدوزون گۆز یاشی الندی توپراغا . . .
یاغیشلی گئجه نین یاش دوداقلاری ترپنمکده در
یاغیشلی گئجه ، یاغیشسیزلیغی ئویرنمکده در . . .

اوراباخ . سؤیوت ده سسله نن بوقوش !
یاغیش دان قاچان بالا سینچیر چین :
گۆیلری سؤکن ، یاشیل ائوتیکن
چۆلده بسله نن ، باغدا سسله نن آلا سینچیر چین ! . .

ائيله بیل یاغیشین چالقسین پوزور .
بئله در . چونکی

سینچیر چین سسی یاغیش سسینده اریه بیلمه ز .

یاش قاناتلارین چکیر توپراغا
اوزمه سین یاغیش ، گۆی یووالاری ، چارداغی ، باغی

یاتماز سیغیرچین ، قالخان چکن در

اومید اکن در

سیخیلان اوره ککرین غم کردی سینده .

۱۳۴۴ ، پاییزین سون گونلری

یوشما سورق ال لرنه انبویارله اوره رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

دان پرتنه

یازی گونلر

! رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

سورق ال لرنه آجیلده رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا

... رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا رشتا



ياشيل در باشين ، ئوردك

قارادر قاشين ، ئوردك

ياشيل

گونده قوشا گزردين

هانى يولداشين ، ئوردك

ياشيل گؤلده اوزردين

سؤيوت لو كده گزردين

چيمن ليكده سوزردين

لاله گؤز ، ياشيل ئوردك

ياشيل ليقدان گئچه ايديم

سئو گيليمي سئچه ايديم

بیرجه يولدا ايچه ايديم

آنامين آشين ، ئوردك



ياشيل باغچا سولونجا

گۆنول درده دولونجا

گزه ك سئوگى دالينجا

داغلارين باشيني ، ئوردك .

ياشيل ليغا باتايديم

چنلى بئله چاتايديم

ئومور واركن آتايديم

آيرىلىق داشين ، ئوردك .

ياشيلجا گۆلر دونور

يئرلره قار سووولور

بىزيم تكىن قوورولور

بىرگون آغ دؤشون ، ئوردك .

۱۳۴۴ ، پايىزىن سون گونلرى



پاپاغیم ، قلنجیم ، و آتیم
چو گولدا قیزیل گول
تیکانی دویوش دن
چو گولدا قانج
چو گولدا آغارجین

چینگنیمده یورقونلوق ، دوشومده یئترلیک

اگنیمده مین یارا ، گونلومده مین آرزو
آتیمین دیرناغیندا وطن .

دیرناقلار داشلارا چیرپایلا چیرپایلا ،
ئوژلرین قانینی یایاراق داشلارا ،
یئتیشدیم .

یئتیشدیم و پوزدوم سون ئوژون یوواسین
قیزی دا قوتاردیم .

قاراشین ، قارا قاش ، قارا تئل بیر قیز
گؤزلری اولدوز .

اولدوزلار سسلندی قارانقولوقدا
و اینسان چاغریلدی :

« بری گل آی قوناق
من قوملوق قیزی یام

واحه سیز چؤللرین یوموشاق تیکانی . . .

تئلىمدن آلاچىق قورارام
قولومو ياسدىغىن ائدەرم

گۈزلىرىم نور ساچارىدا ،
دۇشلىرىم دويورار سن يورقون قوناغى ،
گىجەلن ! »

ياشىل لىغا ئانا بىدىم

تئل لردن آلاچىق ، دونوندان دۇشمە
قولوندان ياسدىقجا قايردى

واحه جىك قوردوق بىز .

من تور كمان آتىمى بورا خدىم بايىرا

قلنجى آتا بىك باغىندا ايتىردىم

آنامىن تىكدىگى پاپاقدا يوخ اولدو

گلدىگىم يوللارى اونوتدوم

سىلدىم دە گۈنلۈمە يايىلان گىچمىشى

حاليم بئله اولدو .

من اونو اردبىل خالچاسى ساياغى تكىن

اىپكدن توخودوم

ارىشى ماردان ، آرقاجى ئوورەدن



ايلمهسى تاخيش دان ، گولوش دن
بیر گول دا قیزیل گول

تیکانی دؤیوش دن ، چیچگی باریش دان
بیر گول دا قلنج

بیر گول دا آغار چین
بیر گول دا گؤیر چین ...

من اونو اردبیل خالچاسی تکین

ایپکدن توخودوم

توخودوم و سالدیم گؤنلومون تکینه

دایاندیم آخشامین یولو اوسده

سسلندیم :

« بری گل ، قاراشین

من قپچاق اوغلو یام

بؤلگه لی داغلارین سیلدیریم قایاسی .

گؤزومون اوستونو یاتاغین ائدهرم

دیزیمی اوتاغین

قولومو قالخان تک چکه ره م اوبایا

قوروسون سئو گیمی

داماردان توخونان خالچادا سالینار ماچ د ناک شیکل رسه مایا
گاه جک گونلرین تکینه
دوست اولاق !
« داشلیق دا گلر کن کند یثریشیله
هؤرو کالر بورولسون ، قیوریلسین ، آتیلسین
بیرجه بستی یوخدور چیگنینده دورایدی
بولاغین یولو ایله گندهر اولایدین .

آخشاملار اوغلان - قیز هالای گنده ایدیک
عاشیقین چؤگورو ناغیل دئیهدی
پاپاقلی کندلیلر چپیک توتایدی .
دایاندیم آخشامین یولو اوسده
بیر یول دا چاغیردیم : « بری گل قاراشین سنو گیلیم ! »
اوندا قاش قارالدی
تکجه ئوز سسیمی ائشیتدیم داشلاردان
اوندا یئل باشلادی قارا یئل
قارا یئل !
بو قارا سسی ده یئل یئتیردی منه :

دەستىدا بارىدىغان ھەممەت ئۆزىنىڭ
دەستىدا بارىدىغان ھەممەت ئۆزىنىڭ
سېنىق
دەستىدا بارىدىغان ھەممەت ئۆزىنىڭ

دىرى گۈز كورپوموز گۈزلىرىن يومىدو
گۈى سويىا جومىدولار كسىلەمە داشلار
ساحىلىن گۈنلۈنە نىسكىل يومىلدو
بارى سىز گىتتەمە يىن آى قارانقوشلار

كۈرپونون باشىندا آغلادىم گىتتىم
سولارىن گۈنلۈنو داغلادىم گىتتىم
قلىمى داشلارا باغلادىم گىتتىم
كۈرپونو قورويان آنازلى قوشلار

يونولما سومو كار اونون داشلارى
سىمىنتى گۈزلىرىن قانلى ياشلارى
ايشلەين ار قارا گون يولداشلارى
قوللارى كىم قىردى آسۈزلو داشلار

نه ايچون آغ گونه بويول يئتمهدى
نه ايچون خوش گونلر باشا گئتمهدى
اكيلن چيچكلر نيهه بيتمهدى
وفالى يولداشلار آي سارى قوشلار .

سؤزوم واردير سيزه برى بيمر گلين
سؤزومو عالمه گئديب يئتيرين
قانلى ماجرانى حكايت ائدين
دئيين كى اگيلمز آلولو باشلار .

ساحيله آيريليق كؤلگه سالار كن
گؤزلر سارالپ ، عاشيق سولار كن
سارالماز گؤزليليك ! عشقimiz وار كن
گول چيچك بورونر بوتون داغ داشلار .

بوز يئنه ائللرى بورا سسلهريك
بو كولمز بيلكلر ، قوللار بسلهريك
بو چايى بوز يئنه كورپوليهريك
عومروموز يئنه ده ازلدن باشلار .

۴۵ نجى ايلين يازى

دین باشی پانقانی اویانی ایشیرسن
من آغری یاشماقلی کنلریز ایسه خورنالسالمان بو زینجه
فریسی وارمورم آیرلیق ییسا آیرلدا نالیتسه رده
دایندیم

اوغلان اوخو

آی خورما تئل !
آزقین دوشموش باغری قارا !
اوبالاردا یانان چراغ
سن گنجه نین پوزاجاقسان یوخوسونو
اوغلان اوخو .

آتیشقادان اگیلنده حیدر بابا داغین بوگون گوره جکسن
گوره جکسن بوتون داغلار حیدر بابا اولاییلر
اوندا منیم سسیمه سس وئره جکسن .

اوغلان اوخو

آی پوزقونلارین پوزقونو
بیز داغلاردا سسلنمه سکک
کیم بس موغان جیرانلارین قانلی ئوژلر زیندانیندان قورتاراجاق ؟
کیم بس آغیر زنجیرلری آچاجاق در قافلانتی نین قافلانیندان ؟
اوخو اوغلان .

اوغلان اوخو
 سن گنجه نین پوزاجاقسان یوخوسونو .
 قوی سسیندن ائل لر آلسین
 شن باهارین قوخوسونو .

۱۰ - ۲ - ۴۵

سوزوم واردير ميزه بری بیر گنجه نین
 سوزومو عالیه گنجه نین
 قانان ماجرانن حکایت اتین
 دین کی اگینز اولو باشاغا
 مضا ن کله

ساحله آیرلیق کولگه سالارکن
 گوزلر سان لایله
 سارالماز گوزللیک
 گول چچک بورونون داغ

بیر شه آللی پورا سله ریک
 بو کولمز بیلکلر
 بو چایی بیر شه کورپولیه ریک
 ؟
 ؟
 مضا ن کله

« سن باشی پاپاقلی او بانى ایستیرسن

سن آغزی یاشماقلی کندلری ایستیرسن

قیزیمی وئرمهرم آیریلیق سئوه نه . »

دایانندیم

آیریلیق دئمیشه م یوخسامن ؟

آیریلیق دئمیرم ، بیز بیریک

او منی چاغیردی ، او سئودی ، سئویشدیک

تانریلار

آی آلتیمیش آلتی لار

سیز دئیین ...

دایانندیم و دؤزدوم « آت ایل » دن آت ایله

یئنه ده آتیلان آتیه

یئنه ده ...

گون توشدو یاندرسین ، یانمادیم

یئل اسدی کؤکومدن قوپارتسین ، قوپمادیم

گلدی سئل آپارسین ، گئتمه دیم

دایانندیم ، قورودوم ، ئوزومسوز واحه نی .

دایانندیم گئجه نین قاپیلیغیندا

سسله یم قیزی

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

سسله یم یازی

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

سسی ده سسله یم

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

سۆزوده سسله یم

نسیه یسیرا

و بوتون عالمه هرای یاغدیرام

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

و بوتون عالمی یاغدیرام قاپییا .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

قاپیلیق قارا ایدی ... من قارانلیق گۆردوم

و آغیر توستولر

نسیه یسیرا

یاردیم من توستونو ، یاریلدی

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

سۆككدمده تالواری ، سۆككولدو

نسیه یسیرا

نه گۆردوم اوندا من ...

ملیات آنه رنالیج رنالیج رنالیج

ملیات آنه رنالیج رنالیج رنالیج

یئترلیک : فاتح لیک .

نسیه یسیرا

قارانقولوق : قارانلیق .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

مؤوره : مؤ بوتاغی : کسپلمیشینه دئیهرلر .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

هالای : رقص آدی در .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

چؤگور : عاشیق سازی .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

قاپیلیق : دروازا .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

تالوار : حصار

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

ئوژجوك : کیچیک دیو .

نسیه یسیرا رنالیج رنالیج رنالیج

ساغینا سولونا ئوژجو کک ار دوزولموش :

قانلی ئوژ

پاپاغیم باشیندا

قلنجیم بثلینده

آیاغی آتیمین اوزنگی سینده ایدی .

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

قلنج ناغیلی

... بیر گون واریق ، بیر گون یوخوق

ایسته ر آجیق ، ایسته ر توخوق

ایسته ر یاناق دونیا ایچین

ایسته ر دونیالار یاندىراق ...

دونیادان ال اؤزموش آتا

اوزاندى قبله یه ساری

دئدی : دوم اولدا من ...

« منیم واردان یوخدان بیر قلنجیم قالیب تکجه

کتیر سینار وداعلاشیم

هر بیر کیشی ئولومه ده قلنج ایله گئتملی در . »

بؤیوک اوغلان دئدی : « آتا !

کیم دن قالیب بوپارس باسمیش چوروک قلنج او بامیزا ؟

دئدی : « اوغول ، نه یین دئیم ، نه یی قالا ...

اوزون سؤزدور

من قورخورام ناغیل باشا چاتمامیش دان ئولوم منی سیزدن آلا . »

دئدى : « آتا ساقتاى تاك

كيم قايردى بونو ، هاچان ؟ »

دئدى : « بونو كيمسه بيلمير

دئيرلر كى نئچه مين ايل بوندان اول

قارا داغدا ايتميش باتميش بير دميرچى ! »

دئدى : « كيملرى كؤچوردوپ ؟ »

دئدى : « آج ، قورساقى توخ

» دومرلون الينده ائو قوران ايتميش

كور اوغلو بئلينده خان قووان ايتميش

شاه اسماعيل چاغى توپ قيران ايتميش

ستارخان دان برى قالميش قينيندا . »

باخيپ گوردو آتاسى دا باشين چكيپ ئوز قينينا

اوندا گوردو سسى باتدى

بوغازيندا شيشيپ قالان ناغيل ايله قوجا قلاشيب ساكت ياتدى .

چؤكدو اوغلان :

« آتام قلنج ايله ياتير

لاكين بيزه گر ك دگيل داها قلنج

بوگون قلنج نه يه گر ك

من ئوزومده قوجالميشام

ایسته میرم . «

آ : دند

«؟ ن لچه د مایه د بیله مپج

اورتانیجیل دا بونو دندی : «النج ناغلی بیلیه مسیح مایه» : دند

« هایلا گونلر ئوتوپ آرتیق ناعا ن اندا ریا نیه مپج رجه مایه»

بوگون قلنج نه یه گر ک «! رجه مایه بیه رشیمال رشیمال اندا انک

یوخسا یئنه آل قان تۆکه ک ؟ » «! پ مایه مپج رجه مایه» : دند

دند :

اوندا گلدی کیچیک قارداش . رشیمال انک مایه مایه مایه»

ئوز بالاجا اللرینی اوزاتدی کی : رشیمال انک مایه مایه مایه»

« منیم اولسون بس ائیله ده . » رشیمال انک مایه مایه مایه»

گئتدی چاتدی قافلانتی یا . رشیمال انک مایه مایه مایه»

اوندا گوردو قافلانتی نین گوی قوشلارین اوزاتدی کی : رشیمال انک مایه مایه مایه»

قانات چالیپ کؤلگه سالدیلار باشینا رشیمال انک مایه مایه مایه»

سیر ائدیله حیران قالدیلار باشینا . رشیمال انک مایه مایه مایه»

دند :

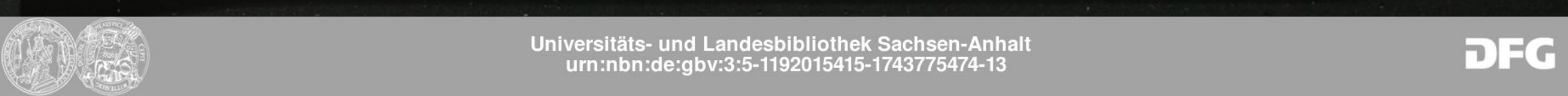
چیچک لری یئلله دیلر . رشیمال انک مایه مایه مایه»

داش چانقلی دنله دیلر رشیمال انک مایه مایه مایه»

حزین لایلا سؤیله دیلر . . . رشیمال انک مایه مایه مایه»

اوغلان یاتدی ، قوشلار اوچدولار رشیمال انک مایه مایه مایه»

گئتدیله . رشیمال انک مایه مایه مایه»



اوندا چيخدى ساققاللى تات

آياغى آلتدا قارا بير آت

بير الينده قيزيل بارات

بير الى ده كؤك دن كسيك

بير گوزونده قالين گوزلو ك

بير گوزوده ازل دن يوخ

گوزلرى آج ، قورساغى توخ

باشى قارپيز چول قارپيزى

ئوزو عالمين بالدينى

قولتوغونداكى كشكولو

حيله ، اوسون ايله دولو ...

قافلانتى نين چوبانلارى دئيرلر كى

هر ايل ، قورايشن آى دا

هلال چيخجاق

چوخ غريبه بير سس گلير قيزيل ئوزن سولاريندان

جوان بير سس قلنج دئير هر اى چكىر

اوندا قوشلار بورويورلر گؤيون اوزون

اوندا هئچ كيم بيلر اولمور سويون سؤزون .

۱۳۴۵ يايين آخىرلارى

بئله ایدی « قیز قالاسی » نین اوچماسی

بیر سو گنچدی اردبیلدن

اون دؤرت یاشلی قوچاق اوغلان یئندی بیر چاناق دولدوردو .

سه رتین دن سرین ایدی

ساوالاندان داها دورو .

الینده کن اونون چاناق

قازیب قویلا دیلار چایی

گئتدی دوزلاقدان قاوزاندی!

باتار اولدو دوزلاقلاردا .

اوگون آخشام « آل اروادی » قیز قالاسیندا اوخورموش :

« بالیقلی چای آخمیاجاق

بالیقلاری سوسوزلوقدان ئوله جکلر

ایلین آخیر چرشمبه سی هئچ کیم داها کوزه سیننی دولدورماغا گلمیه جک

اوزوملو ککر سیغیر چین سیز قالاجاقلار

أوزومچولر أوزومسوزلو كك چكه جكلر
گؤيرچين لر اوچمياجاق قوش قالاسى اوزريندن .
داها موغان ائل لریندن بير کيمسه ده قيزيل آتين مينميه جك .
آتلا ريه هر سيز قالا جاق

يه هرلري چنگنه مگه هنج سيچان دا چيخمياجاق
داها توزلو کوچه لرده آشيق اوسده بير بيرلرين دؤيميه جكلر اوشاقلار .

قويونلارين ديزلرين دن آشيق چيخمياز
آنالاردا سونسوزلو قدا قالا جاققلار
قالا جاققلار سونسوزلو قدا
آنالار ...»

آل آروادى اوخوياراق ، قالا سيندى
داش اريدى

اوغول دولار داشلارداكى مينجيق مينجيق خاطرهلر .
۴۵ ، يايين آخيرلارى

طویل ماہنی سی

تام تام تام ،

دؤیولون طویل لر

بوگونون عشقینه ساخلادیم سیزلری ایلر

بوگونلر عشقینه یوزمین یول کول اولدو «ویتنام»

یئنی دن یارانندی

دؤیولون ترپنسن هر چارداق ، هر بیر دام .

تام تام تام

قالادر هر چارداق

چارداقدا اینجه گؤز اوغوللار

اوخ یاغیر یئرلردن گؤیلره :

قریلسین تانریلار . . .

چالاغان بالیقلار ویریلیر تانریلار یئرینه .

ویریلسین

قوی دوشسون توپراغا اولدوزلار

قوی دوشسون سجدهیه «ژوپیتر»

قوی اوچسون « اولمپ »

تاریسیز قالسینلار قوی ائللر

دؤیولون طویل ار !

۴۵-۶-۱۴

ساختلار گنجهرک
 ساغائین مسینده ، نکیجه
 تارمانین توستوسو نیغیر
 لو ، گریز گنجین دامیندا ، بیر آز
 آباغین دره ریکالدا ، بارینده
 سوزا ،
 حیاتی آتسه وئرهرک ،
 تهر اولور ،
 گنجین توستوسو ، گنجین کریشین چکن در
 گوگوردو مترتدن ایچین ، کالجه آ کالجه آ کالجه آ
 گنجین توستوسونکجه لکجه
 سحرین نفسی ،
 گنجین توستوسو جسی
 اینانج آختاران اللرین مسی ،
 بیمال ، بی بی بی بی ، بی مال ، بی مال ، بی مال ،
 بی مال ، بی مال ، بی مال ، بی مال ، بی مال ،
 بی مال ، بی مال ، بی مال ، بی مال ، بی مال ،

گئجه

۹۱-۹-۵۹

گئجه نین ائوینده الیر ،

اوزانیر بیر بیر ،

سؤنورلر چراغلار

سؤز سوز

« هئچ نه یه اینانما ! »

تکجه ده بودور سؤز .

گئجه نین دؤشونده یاتیپلار آغاجلار

قابیر قا تکین

نیسگیل یوخ ، سس یوخ ، نفس یوخ .

اولدوزدا یوخ دور :

گئجه نین اولدوزو ، باخین بیر ، یانمیر

گئجه نین اولدوزو یانماقدان قورخور

چون اولدوز اولدوغون اینانمیر .

گئجه نین ساعاتی هر یول دیننده
قارا توک بیر قوش بورجدان قالخاراق

گؤیده محو اولور .

ساعاتلار گئچه رک

ساعاتین سسینده ، تکجه

تارمانین توستوسو تیتیریر .

او ، گزیر گئجه نین دامیندا ، بیر آز

آیاغین دره رک .

سونرا ،

حیاتین آتسه وئره رک ،

محو اولور .

گئجه نین توستوسو ، گئجه نین کبریتین چکن در

گو گوردو مترت دن ایچن

گئجه نین توستوسو نعش در

سحرین نفسی

گئجه نین توستوسو سس در

اینانج آختاران اللرین سسی .

۴۵ ، پاییزی نین ایلک آیی

قاری گئجه نین چراغی

من آی چیخماسا
گۆزلیه جگم آییمین یولون
یاغیش آلتیندا .
آیسیر ، آختارا ایلمیه جک در قارانلیق منی
آی چیخمیایدی .

آی سؤنسون ، تکجه چیلن سین یاغیش

چیلن آی یاغیش

چیلن چون سنین یوموشاق الین توختاریر منی .

آی ، قارانلیغین گۆزون آچان در

قارانلیق لاری کؤک دن بیچن یوخ .

آی گۆز وئرهن در ، ایشیق وئرمیهن

گئجه نین گۆزون ایشیق لاندیران

اوبیر چراغ در

قاری گئجه نین الینده یانان .

۴۵ ، پاییزی نین ایکینجی آیی

زېږون ته ځای راځي له آريو نه

دې لمانځه د ناسټر

قورق و شکر

نه ناسټر آريو نه لمانځه د کليو آريو نه

نن ما په ناسټر کله راځي

مانځه زياتو راځي

يالواريرام سته ای سحر

سنسن قارانليغی ایشیقليغا دؤندهرن

سنسن ایتگین دوشن قوزولارا ديل بیان

دوزگون گل

دوزگون آپار

دوزگون قال . دوزگون

باغريميزدا کی قوشون قوناجاغی سان

الريميزده کی ايسدیلیگین یاناجاغی

یانما ، قوی بیز یاناق .

قلبیمیزده اود گتیرمیشیک

دوداقلاردا سؤز گتیرمیشیک

آیاقلاردا ایز گتیرمیشیک

آچ !

آچسان چیچکه لر آچار

دینسن دیل آچاریق ای ایلک سؤز

یاغسان ، سولماریق

دونوموز آچیلار سولغون شهرلره آخسان سن

ای هامی داغلاردان چمه لنن .

و سیز ای ایتگین سحرلر

بیزیلن سحرلشه جکک ایمیشسینز ، گله ایدیز سحرلشه ایدیکک

سحرلشمیه جکک ایمیشسینز ، گلمیه ایدیز سحرلشمیه ایدیکک

و سن

ای صباح لاردا گلن سحر

سحرلشه جکسن گل سحرلشک

سحرلشمیه جکسن ، گلمه

سحرلشمیه جکسن ، گلمه سحرلشمیه ک

۴۵ پاییزی نین ایکینجی آیی

قارل
جیم
قوین
شا
بیر
دا
زا
پا
ه
»
ی
آ



قورد و شهەر

قارلی کاسکت باشیمدا وار ،

جیم جیلاق لوت ،

قوینومدا کی یاش کتابلار .

شاختا ، شاختا . . .

بیرده آغیر نفس ایدی ،

من ایدیم .

داش دؤشک لی کوچه میزده

زاغ زاغ اسن ائولرایدی

پالچیقلا نیش قارایدی

بیز ایدیک .

هر آچیشقا - قاباغیندان بیز گئچنده ، آچیلیردی :

« قورد وار ، قورد وار

یئگین اولون آی اوشاقلار . . . »

دالیمیزجا باغلانیردی .

صباحکی گون من گوردوم کی

قوجا شه هر

بؤلوک بؤلوک

تیکه تیکه

گئدهر - گلمه ز کامیونلارا میندیریلیر . . .

من ائومیزه قایداندا

آچیشقالار یئنه بیر بیر آچیلیردی :

« قورد وار ، قورد وار ، آدامجیل قورد

ائولر بیخان ، آغ بیر چکلی آنالاری آغلار قویان آدامجیل قورد .

بیزه سلاح ، سلاح وئرین ! »



او چونجو گون

من ائومیزه قایداندا

آچیشقالار آچیلدیلار یئنه بیر بیر :

« ساکت ، ساکت ، آستا گئدین

سس چیخماسین دوداقلاردان

قورقوشوم تک هاوا آغیر ،

دانیشجاغین دولور آغیز . . . »

— شه هر قوردون قارنیندا ایدی .

قاینار جا

سن ،

مینجیق لار ایچینده

یوموشاق یوموشاق قایناشان

کؤوشنه گؤز اولان

کیپر یگین قه میش دن

قاپاغین لپه لر

عاشیغین سوسه ری

قوناغین کپه نک

هوسین دینجلیک آخشامی

دینجلیک ...

سن ،

مینجیق لار ایچینده

یوموشاق یوموشاق قایناشان !

قاینار جا دگیلسن .

کیچیک بیر سلطان سان

سود امەر بوغдалار قصریندن قیراقدان یاناراق

قمیشلر آلپلار دۇرت بیر یانینی

آغزیندان چیخان کۆپویە

باشلارین اگیرلر

باشلارین اگیرلر ...

باخ ، ایندی بیر آزدان

قارانلیق سۇنمەدن

داش باسار بیر چای آخاجاق کۇوشنە

او داغین دۇشوندن آخان بیر سوددورکی

گلەجک باھاری امیشدیرمگە .

سۇز یوخ کی :

ازدیگی داشلار ،

گنچدیگی دوزلاقلار ،

سوسوزلوق چکن جیریق جیریق یئر ،

اونون سیماسین بولاندىراجاق

لاکین سۇز بودورکی :

« بولانلیق قالماز داغلارین قوینوندا بسلەنن آیدینلیق ! »

سن ،

مینجیق لار ایچینده

یوموشاق یوموشاق اویناشان !

مینجیق لار ایچیندن چایلاغا ساری

آستاجا آستاجا قایناشان ، آخیشان

بولاق اول !

۴۵-۸-۴

۶۱-۶-۵۹

هانكى تورپاغا

من آغیر بیر یوکم

بو یولسوز کوچه نین بئلینده .

هارا بیز گئدیریک گؤره سن ؟

من سینیق بیر قولام

نه ایچن آمانسیر ایشله دیر منی

آریق بارماقلاریم لا ...

من تابوت دگیلم

ایچه ریمده کی منده میخلانان دیری در .

ایچیمده هر لحظه مین اوره ک دیریلیر

هانکی تورپاغا قویلا یا بیله جکسیر منی ؟

بو یولسوز کوچه نین بئلینده گئده رک ،

هانکی تورپاغا قویلا یا بیلیر سیر

هانکی تورپاغا

قویلا یا بیله جکسیر منی ؟

نيسگيل مينجيق لارى

سولغون باغچادان نه گتيرمك اولار
ياشيل يارپاقلارين دوشگون قبيلهسى كؤچمهلى
قىرميزى گوللر سوروايله گندهلى
سولغون باغچادان نه گتيرمك اولار
مندن سوروشما آغاجلاردا ياتان نيسگيل لارين سايين
نئجه درمك اولار قابارلى قوللاردان نيسگيل مينجيق لارين
سولغون باغچادان نه گتيرمك اولار .



آلما اتان اولماديم من سنه گؤزهل
سارماشيق باغيندان گئچنده ايواندان
ياشيل لار كؤچهلى
أوزومسوز ايوانلار آلما اتانسيز قالدى
نيسگيللر سارالدى .



آغاجدا ساپ سارى نيسگيللر ، باغچادا آلماسيز قيزلار

ايندى من آغاجين نيسگيل مينجيق لارين

ساپا دوزسه م ، گوزه ل

بويون باغى تك ئوز اينجه بويوننا سالا جاقسانمى ؟

باغچانين گونلون آلا جاقسانمى ؟

آخ
قار
قان
و س
ط
طو
و ي
سو
ياش
گو
تم

فaded handwritten text in Uyghur script, likely bleed-through from the reverse side of the page.



نېسلىپ شىن تېجىنىپ زوردا

ان كالايدىل رايىشلى

كىچىك نوحە

ان زىنجا ارشلى

نېسلىپ شىن تېجىنىپ زوردا

نېسلىپ شىن تېجىنىپ زوردا

آخشامىن شەھرى زىم بزىم

قارا دون كوچەلر دولدو زنجىرە

قان چاناق لارىن داش تىمانلاردا سربىلار

و سامان بولوتون

آلچاق گۆيلردە

حيران گۆرورم

طاغلارين تمكىنى نياران نياران

طوغلارين ميس الى سۆيكندى طاغلارا

و ياشيل سۆزلر اوغلانين چىگىنىدە

سوسوز قىزلارين قىرمىزى نىسگىلەين

گىزلىتمكە ايدى .

ياشيل سۆزلرين ، يوموشاق اگىنىدە

گون دوغانلاردان گون باتانلارا

ابدى حرکت

تمكىنى نياران گىلدیر آردیم

۲۱۰۱



بیر اوج مینجیق تک سپیلین

یاشیل بایراقلارا

ناخیش ناخیش لارا...

باش اگین!

باش اگین یوموشاق نوحه نین گؤلوندن

بایراقلار گئچسین

کاغاذ قایق تک

و یول آچیلین گؤیرچین آتینا

ایندی کیچیک لر نوحه سؤیلیه جک

یاش سسلر طاغلارین سوسوز لوغونا سپیله جک در...

یتمیش بیر قمه ، یتمیش بیر چکیش تک

چالیناجاق در طاغلارین طشتینه

و یتمیش بیر یول

آلچاق گؤیلردن گؤیرچین یاغاجاق

ایندی کیچیک لر نوحه سؤیلیه جک

تارچالین

ایواندا تارچالین

ایواندا بیر آزدا تارچالین .

۴۵-۹-۲۸

ریشخاندان لایحه ده یار کلاک و بیرون

لایحه ده یار کلاک و بیرون

او خاتای آتا

صوفی لایحه ده یار کلاک و بیرون

ده یار کلاک و بیرون

نه صوفی لرین سون سولطانی ایدی ، او

نه گویرچین گیلین ایلکی سی .

سحرچیلرین آغ فایتونو ایدی

دورنا یول لاریندا

قالی دان قالا ایدی ، قالی لاردان قالا

و قیزیل دان او جاق

او چراق تکین آلیش دیریدی

تاقچالاردا بیزی

تاقچالاردا پاپاق

آلا قاپی نین کرپیچ سککی سینده

قیزیل چپیک لر آخشام سولدو ،

گوئی بیله کئ لردن یوموروق یوموروق یئمیش لر بیتمه دی .

کرپیچ سککی لرده

سحرچیلرین قیزیل فایتون

کرپیچ سکه‌ی لرده هیجان شاخسئی

کرپیچ سکه‌ی لرده چراق یاندران اوختای آتا

گوزونده گوزلوک

بوینوندا شریف

گنډیردی تمکینه آیشقان یوللاری

و «ترویا» نین داش قاپیسیندا

ناغیلین سونو : چراق سؤندورن تاختا آت !

۲۷ - ۱۰ - ۴۵



بىر كۈن ئۆتۈپ كەتتىمەن

بىر كۈن ئۆتۈپ كەتتىمەن

صمد كۈنلۈمدە دىر

بىر كۈن ئۆتۈپ كەتتىمەن

اوخودو قارانقوش آيرىلىق سۇزون
 مروت اھلىنىن گۆزو يولداكن
 جومدو طوفانلارا اونوتدو ئوزون
 اولدوزا نه جواب وئره جگم من

قيشدا قارلى داغلار سوراغلاشسالار
 تېرىزىن گول اوغلون ، مھربان اوغلون
 بىر ھراي چكھرم اى اوجا داغلار
 آختارين آرازىن چنلى بئلىندن

دشمن طعنه وىرسا صمد ھاردادىر
 اليمى سىنەمە چاليب دئھرم
 صمد كۈنلۈمدە دىر ، اورە گىمدە دىر
 دۇگوشور ، ئولسەدە دۇنمز ائلىندن

بىر كۈن ئۆتۈپ كەتتىمەن

۹۲-۹-۷۶



اونون صداقتی جان وئریر بیزه
آلولی عشقیندن الهام آلیریق
هر دقیقه باش چکیر اوره گیمیزه
مغایاتلیق ائدیر ئوز اکدیگیندن .

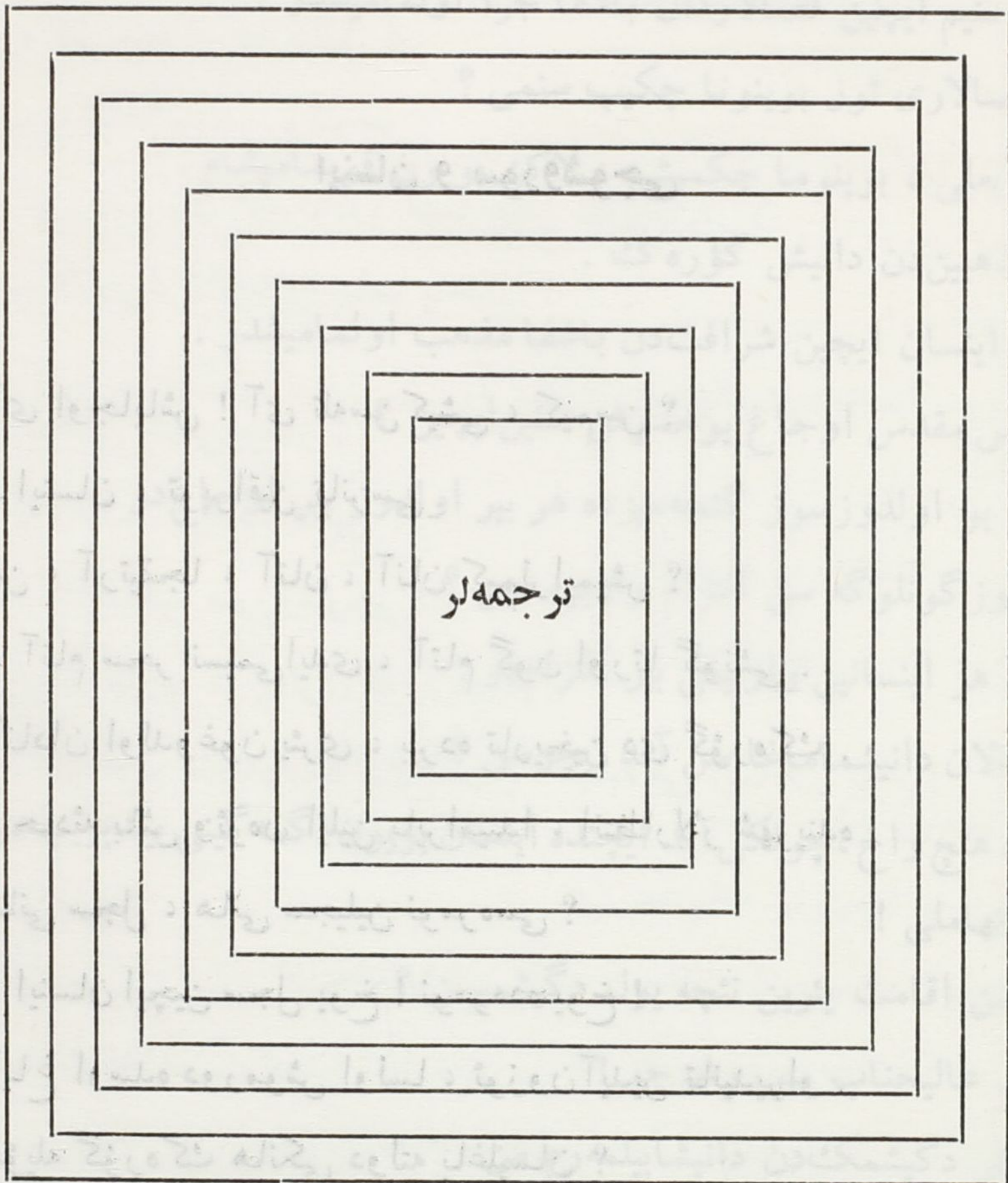
سؤیله یین گئده جکک ، سؤزو قالا جاق
عدالت ناغیلین ائل دوغرو لداجاق
ظلم ائوی عدلین برباد اولاجاق
صمدی قارشیدا گوره جکک دشمن

بو بیر ناغیلدیر کی ائلر سویله ییر
بیری سسدن دوشسه ، او بیر یسی دئیهره
ناغیلچی دایانار ، سؤز دوام ائدره
ئل ایچون یاشایار بوردا بسله نن .

نیاران قالماسین اولدوزا دین
کؤنلومه آلمیشام صمدین عشقین
صمد کؤنلومه دیر ، اوره گیمده دیر
« وورغونون » آداسی جگریمده دیر .
انتقام آلا جاق ائل دشمنیندن .

بهریم قولست آدمی در د گوز باشلاری کوز قزینده

تاریخچه عتیقا بولک بالیورون آ رواقه بولک
بولک لوز شیلده بولک رواقه بولک بالیورون آ
بولک بولک بولک بولک بولک بولک بولک



د گیشلمک گیشیش لورن! الی لوز بولک بولک بولک بولک بولک بولک
گیشین لوزی د گیشیش لورن! الی لوز بولک بولک بولک بولک بولک بولک



معاصر مترقی آذربایجان شاعری استاد مفتونون
« انسان و بازپرس » آدلی فارس دیلمینده یازدیغی
شعردن ترجمه ائتدیگیم بو قطعه استادین ئوزونه
تقدیم اولور .

اینسان و سوروشوجی

- آی اوجا باش ! آی تله سن کیشی ، کیم سن ؟
- اینسان ، توپراقین تانرسی .
هن ، آرتیقجا ، آتان ، آنان کیم لرایمیش ؟
- آنام سحر نسیمی ایدی ، آتام گون اورتا گونشی .
آنادان اولدوغون یثری ، بیرده تاریخین دی گوره ک .
- حادثه باش وئره ن ایلین بایرامیندا ، انتظارلار شهرینده .
هانسی ساجل ، هانسی سجیلین نومره سی ؟
- اینسان ایچین ساجل یوخ ! نومره ده یوخ !
آیاغ اوسده دورموش اولسا ، ئوزون آیدین تانیدیر او .
سؤیله گوره ک هانکی دولته باغلیسان ؟
- قضالاردان سیوای منیم دولتیم یوخ !
یثرین هارا ، ایشین نه در ؟

- ۱ - یثریم ظولمت آداسی در ، گؤز یاشلاری کؤرفزینده .
- ایشیم ، گوندوز شهرینه یول آختارماق .
- بوندان ئونجه هانکی جزالار گؤروپسن ؟
- ۲ - منیم ایچین قضالاردان باشقا جزا اولمامیشدر .
- قضالاری ئوز بوینونا چکیپ سنمی ؟
- بعلی ، بوینوما چکمیشم ، لاکن بو یون قویمامیشام .
- مذهبین دن دانیش گؤره ک .
- اینسان ایچین شرافت دن باشقا مذهب اولمامیشدر .
- بس مقدس اوجاغ یوخموش سنین ایچین ؟
- بو اولدوزسوز گئجه میزده هر بیر اولدوز بیر اوجاغ در .
- دوز گونلوگه سن التزام وئیر سنمی ؟
- هر اینسانین وارلیغی بیر التزام در .
- یالان دانیشماماغا سن آند ایچرسن ؟
- هئچ واخ ، چونکی آند ایچنده اینسان بو یون اگمه گینی بیلدیریب در .
- اتهاملی !
- سن اقامت یثرین نئچه یول دگیشمیسن ؟
- عالیجناب سوروشوجو !
- یثر دگیشمک دن دانیشابیلمه رم من .
- یثر دگیشمک گئچمیش لردن ال اوزمک در .
- گئچمین لری دگیشمک در .

بیمه سنی؟ دفتر چهن وار؟

- دفتر چه موار، لاکن بیمه دگیلم من .

اتهاملی!

وکیل سنه گرک دگیل؟

- عالیجناب سوروشو جو!

کور اولمیان اینسانلارا عصا چکن نه ایچین در؟

بو ائلچی لر تانریلارا داها یاخشی!

اتهاملی کیشی جیغاز!

بیزه ایمان گره ک دگیل؟

- عالیجناب سوروشو جو!

ایمان بیزیم کوچه لری قورویان در .

لاکن البت تانینمیان وارلیغلارین حقینده کی ایمانلار یوخ!

اتهاملی!

ائله بیل کی سنین بشنین والایلی در .

ساغلاملیغا نسبت تصدیق وارین درمی؟

- عالیجناب سوروشو جو!

ساغلاملیغی تصدیق ائدن منیم ساغلام قول لاریم در ،

ویریشمام در ، اراده در ، گووندیگیم ایده آل در .

اتهاملی کیشی جیغاز !

فخر اندیرسن ئوز عرقینه ؟

- یوخ هئچ وعده ! چونکی عرق اینسانا فخر و ثرمز .

ترسه سینه ، فخرلردر عرق لری یارادانلار .

اتهاملی !

سنین یوردون و تاریخین مقدس بیر شیشی دگیل ؟

- عالیجناب سوروشو جو !

تاریخ آلدانمامیش اولسا ، مقدس در .

لاکن وطن :

هر بیر تمیز یووا تکین

البت قدرین بیلمک گرک .

اتهاملی کیشی جیغاز !

سن بو توستولو عالم ده

چیچک قدر معنویت ایچین مکان و ثرمیرسنمی ؟

- عالیجناب سوروشو جو !

قارانلیق دؤ گوشوموز ، عالم لره اوچوشوموز ،

چایلارین یولون دؤندرمک

بولوت لاری سورگون ائتمک ،

سحر قاييق چيلارينين سس سسه وئرمكلى ده ،
ايكى دنيز ، ايكى اوره ك ، ايكى سرحد آراسيندا
ياپيشيqliق ...
بونلار معنويت درلر .
اتهامللى كيشى جيغاز !

دئمك بيزيم دونياميزدا حساب يوخدر ، كتاب يوخدر ؟
ازل گونده اينسان بعلى دئمه ميش مى ؟
- عاليجناب سوروشوجو !

اينسان فكرينده آختاريش ، بير جور اوغورلوق دئمك در .
اينسانين آغزين گزيشمك ، گزمه لره گلمه يپ در .

اتهامللى كيشى جيغاز !

عدالت مأموريله بو دوروشماغين نه دئمك در ؟

- عاليجناب سوروشوجو !

مأمور نه در ؟ سن عدالت ايچين امر ات ،
لاكن البت ، تارازيله ، قلنج ايله گؤرسه ديلن عدالت يوخ !
من بيلميرم بوسيله جك ملاكه نين گؤزلرينده نه قايرير ؟

اتهامللى كيشى جيغاز !

هارا بئله تله سيرسن ؟

ٲولوم دن قورخون يوخدورمى ؟

- عاليجناب سوروشوجو !

اينسان ايچين ٲولوم يولون آخيري در .

بس ائيله ده ٲوز ٲولدورمك سنين ايچن كسه يولدور ؟

- يوخ هئچ وعده : چونكى بيز كٲورپويه چاتاق گره ك ،

سونرا اوندان گئچمه لي بيك .

اتهاملى !

سوروشدوم كى هارا بئله تله سيرسن ؟

- سس سيز ليگه . . . آيدين ، آزاد ، سوروشوق سيز سس سيز ليگه . . .

سوروشوقلار اينجيديرمى ؟

- بعلى . سوروشوقلار اينجيدن در .

اتهاملى !

ايندى كٲورپو قاباغيندا دا يانيپ سان .

سنين جرمون بيلينيپ در .

سون دفاع واختى در ايندى .

سٲوزون اولسا دانيش گيلن ، يوخسا جرمه يئتيشمه ميز قورتاريپ در .

- عاليجناب سوروشوجو !

جرمون سنه بيلينمه سى مبارك در .

لاکن بوگون

گۆز ئورتورم سون دفاع دان

سون دفاع دا

توپراق توستویه دؤنه جک

۱۶ - ۷ - ۴۴

آدا : جزیره

کؤرفز : Korfaz : خلیج

بوندان ئونجه : بوندان قاباق

عرق : نژاد (لغتده دامار)

سوروشوق : سؤال

یا
مر
ح
بو
فی
یو
بی
د
و
و
ب
ی



یئلی سسله یویک

یاریا چاتدی باهار
من سرایلارداکی گول کردیلرین بول گؤرورم
حئیف اولسون زمیلر سولغون دور .

بولوت هر دن گؤرونورسه داغدا
فیرتانا یوخدور اونون گؤنلونده
یول لانیر نیسان آیی آستاجا گوی پالتاردا
بیز یاغیش سیز قالاراق .

دئیه سن باغدا آغاجلار خاچ اولوپ
و رسالت سیز اولان عیسالارین باشلاری اوسده تاخیلیپ .

ویرغینا گلدی بو چؤل . . .
بوز بولوت بس هاچانادک قالاجاق داغلاردا .
یئلی بیز سسله ملی .

من يئلى سسله يرم

يئل ديلين من آوارا گزديگيم اياميمدا ، بوتون پوزغون ايکن ئوير ندیم

يئل گل قول لاريميزلا چاغيراق

يئل بيزيم گؤزلره ياد گلسه ده ، او

الره آشنادر .

يئل يوردون آراسيندان قوپسا

ديم ديري ياش کوچه لردن گئچه جک

گؤگ لری اوندا کی نم ايسلاداجاق

او بوتون داش ياسوتک قلب لره

ضربتی ئويرده جک .

يئل قوپار بير سيله جک ترپنسه

بیز بو يول بايراغی يئل لنديره ريک

يئله باش انديره ريک .

۳۰-۱۱-۴۴

دیم





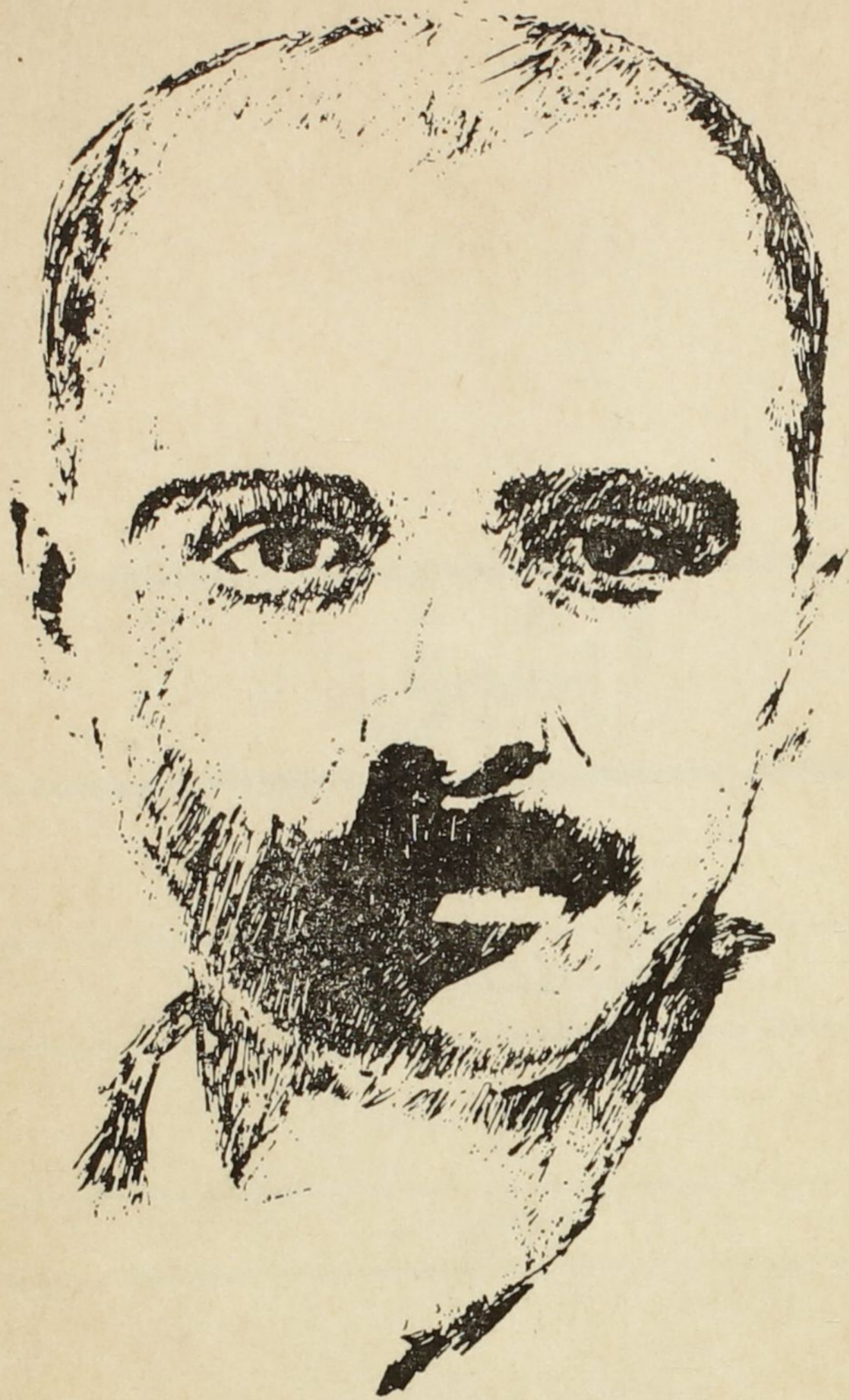
علیرضا نابدل
شاعر و مجموعه
«ایشیق» حقوق
قضائی خواند و درخوی
معلم شد. صمد بهرنگی پیش
از شهادت خود، در سال ۱۳۴۷
او را به امیر پرویز پویان معرفی
کرد. علیرضا نابدل همراه بهروز دهقانی
و مناف فلکی هسته مرکزی شاخه تبریز
سازمان چریکهای فدائی خلق ایران را تشکیل
داد. در سال ۱۳۴۹، بعد از رستاخیز سیاهکل،
علیرضا نابدل به زندگی مخفی سازمانی پرداخت و در
فروردین ۱۳۵۰ هنگام تبلیغ مسلحانه در پامنار تهران
تیر خورد و بیهوش شد و به دست شکنجه گران اطلاعات
شهر بانی افتاد. نیک طبع، جلادمعدوم شهر بانی، نتوانست زبان
این انقلابی بزرگ را بگشاید و پرویز ثابتی را به کمک طلبید.
ثابتی نیز تمام شگردهای کثیف حرفه خود را بکار برد و نتیجه ای نگرفت
شکنجه های گوناگون متمر واقع نشد و در این بین رفیق نابدل از غیبت
کوتاه نگهبان خویش سود جست و خود را از طبقه سوم شکنجه گاه به زمین پرت کرد
دست او شکست ولی چون زنده مانده بود با دست دیگرش امعا و احشای خود را
بیرون ریخت. در این حال مأمورین بالای سرش رسیدند و از مرگ انقلابی او جلوگیری
کردند. مقاومت دلیرانه رفیق علیرضا نابدل از شکنجه گاه تا
بیداد گاه آریامهری ادامه یافت و حکم شش اعدام به نام او صادر
شد. در ۲۲ اسفند ۵۰، رفیق نابدل در کنار مناف فلکی و هشت
چریک فدائی خلق در برابر جوخه آتش قرار گرفتند و سرود
خوانان به جاودانگان تاریخ رهائی بخش ایران پیوستند. رفیق
نابدل اندیشه های انقلابی خود را به شعر آذری و فارسی بیان
کرده که متأسفانه تمام اشعار او از دستبرد غارتگران دست نشاندۀ
امپریالیست محفوظ مانده و کتاب حاضر دربرگیرنده میراث
شعری باقی مانده اوست. . . . رفیق نابدل در قلمرو تئوریک با
نوشتن «رازلیق» و «آذربایجان و مسئله ملی»، ژرفای خیره
کننده جهان بینی مارکسیست - لنینستی خود را به اثبات رساند.
رفیق نابدل گفته: «بدون وحدت انقلابی پرولتری در مقیاس
کشوری، پیروزی بردشمن طبقاتی ممکن نیست.» رفیق نابدل
شعرهای خود را با نام مستعار «اوختای» می سرود. . . .

نشر رفعت

21

WA

9



ایشیق

شعرهای علیرضا نابدل

اوختای

x-rite

colorchecker CLASSIC

